Index

The Abbey of the Holy Ghost. See also L’Abbaye du Saint Esprit

audience, 17–18, 21–23, 47
in BL MS Harley 1272, 137, 139–140
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 149
in Lincoln Cathedral MS 91, 142
circulation and transmission, 137
combined with The Charter of the Holy Ghost, 211
concept of spiritual poverty in, 24–25
contemplation in, 26–27, 133, 136
context and intent, xii–xiii, 21, 28, 148
dating of, 154
dread and penitence in, 36
French source text, 21–23
jubilation in, 26–27
male clerical authority in, 28
monastic, contemplative model in, xi–xiv, 138
readership, 137, 138, 140, 152
religion of the heart, 22–23
rules for religious order in, 27–28
self-discipline through mental enclosure in, 25
translation and adaptation of source text, 21–23
Vernon manuscript of The Abbey, 169
abc books, schoolroom charms, 57–59, 112
“At An ABC Poem on the Passion of Christ,” 58
Aers, David, xi, 99, 102, 155
Alison. See Wife of Bath (Wife of Bath’s Prologue)
Allen, H. E., 26, 173
Althusser, Louis, 8
‘ambidexter’ concept, 83
anchorites, 19–20
Ancient Wive, 23
enclosure in, 20
religious love lament in, 27
rule in, 19, 167
self-discipline in, 25

Anima (Piers Plowman), 88–89, 99
Antichrist (Piers Plowman), 99, 102
apostolic life, lay. See also Book to a Mother; imitatio Christi
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 149–151
in Book to a Mother, xi, xiv, 115–116
and chastity, 118–120
through learning and teaching, 112, 129–130
Aquinas, St. Thomas, 111
Arundel’s Constitutions
Article Seven, 189
impact on Bible translation, 69
impact on prose spiritual guides, xiv, 135
responses to, 209
vernacular translations following, 134
Asad, Talal, 2
aspiration, lay spiritual. See also claustral/contemplative models; lay piety; mixed life; pastoral models
in The Abbey and Fervor Amoris, 39, 46
active models of devotional practice, 133
and attraction of mystical experience, 30
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 148–150
in Book to a Mother, 128–129
as challenge to social order, 34–35, 45
Chaucer’s portrayal of, 39–41
and concept of “symbolic capital,” 2
evidence for, 9
and Hilton’s concept of charity, 90–91
impact of literacy on, 11–12, 105
and lay demand for devotional texts, 17–18
in The Life of Soul, 71–72, 75–76
limits to, in Fervor Amoris, 35
in Mixed Life, 74–75, 85, 97–98
Nicholas Love’s response to, 135
in Piers Plowman, 71–72
in the Prologue to the Wycliffite Bible, 70–71
Index

aspiration, lay spiritual (cont.)
prose spiritual guides and, x, 1, 134
and “religion of the heart,” 22–23
in the Shipman’s Tale, 18, 39–46
Tobias story and, 127
Thornton’s, in Lincoln Cathedral MS 91,
141–142
Aston, Margaret, 43, 156
audience
for The Abbey, 17–18, 21–23, 47
for Book to a Mother, xiii, 55, 57, 106
for The Charter of the Abbey of the Holy Ghost,
169
for dialogic spiritual guides, 50, 52–53
for Ferus Anamis, 17–18, 28–30, 37, 39, 47
for L’Abbaye, 22–24
for The Life of Saul, xiii, 54
for Love’s Mirror, xiv, 208
for Mixed Life, ix, x, xiii, 49, 59–60, 85
for The Pure Carit, 154
for The Prick of Conscience, 14–15
for religious books, x, 12, 17
for Rolle’s writings, 30–31, 37
Augustine, St.
concept of charity, 198
on the active and contemplative lives, 193, 194
rule of Christian life (disciplina Christiana), 3
authors n., compilers, 113
Avarice (Piers Plowman), 100, 101
Bakhtin, M. M., 49, 52–53, 61
Barking Abbey, 127
Barr, Helen, 19
Barron, Caroline, 9, 162
Bartlett, Anne, 23
Basevorn, Robert of, 108–109
Beaufort, Margaret, 12
beguinegas, 6, 27
Bell, David, 138
bequests of religious books, 15
the Bible, scripture
authority of, reformist views, 69
authority of, Wyclif’s view, 4–5, 68–69, 87–88
as Christ, xiii, 51–52, 62–63
clerical understanding of, xiii, 51–52, 55
explication of, as definition of preaching,
108
incorporation of, as imitatio Christi, xiii,
51–52, 64–65, 69, 77
Oxford translation debates, 69, 134
shared lay–clerical understanding of, 70, 75
translations following Arundel’s
Constitutions, 134
vernacular translations, 69–70, 133–134, 188
Wyclifite Bible, 69–71, 189

bishops, Sr clergy, priests
BL MS Additional 39843, 172
BL MS Egerton 826, scribes and manuscripts,
107–108
BL MS Harley 2397, combination of Mixed Life
and Scale of Perfection in, 140
BL MS Harley 5272, 136
contents, 137
Life of Our Lady (Lydgate) in, 138–139
life of St. Dorothy in, 139
readership, 138, 148
Blackfriars Council, 56, 69, 70, 109
Blamires, Alcuin, 111, 119, 202
Bodleian MS Ashmole 751
clerical authority in, 146–147
compiler, 146
contents, 143, 147, 212
extract from Mixed Life in, 136, 142–145
readership, 142–143, 148
stories from Caesarius of Heisterbach in,
147
Bodleian MS Laud Misc. 210, 136
contents, 148–150
imitatio Christi in, 149
Lollard and orthodox ideas in, 150–151
‘mixed life’ in, 149–150
readership, 148, 151
Bonaventure, St., 62
Book of Susannah, 127
Book of Tobit, 127
Book of Vices and Virtues, 192
Book to a Mother
active form of imitatio Christi in, 56, 64–66,
78–79, 116, 133
audience, xiii, 55, 57, 106
author, 117
chastity in, 112, 114–115, 118, 120–121, 128–129
clerical/ascriptural models of piety in, xiii,
51–52, 61, 76, 115–116
confession in, 65–66
criticism of friars in, 76
dating, historical context, 55–56, 107–108, 154
dialogue structure, 48–49, 57
evangelical teaching authority in, 106, 112,
129–130
imitatio clerici as imitatio Christi in, xiv,
68–69, 78–79
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 149–150
male clerical authority in, 106
manuscripts of, 183–184
‘mixed life’ in, 130–131
polerical/critical perspective in, 56–57
readership, 107–108, 136
reformist approach to lay piety, xiv, 56, 106,
108, 155

© in this web service Cambridge University Press  
www.cambridge.org
Index

rejection of claustral isolation in, 114–115, 118
rural clerical context, 116
shared learning in, 57, 59
sources of spiritual authority in, 64–66, 112, 121
and textualized approach to self-reform, 51, 59
Tobias as exemplar in, 127
traditionalist view of women in, 124
Virgin Mary as exemplar in, 123–125
books of hours, 11–12, 163. See also devotional texts
Bourdieu, Pierre, 2, 18, 27, 156, 161
Bridget, St., 174
Brut, Walter, 110–111, 120
Burgess, Clive, 10
Burgh, Isabel, 113
Bynum, Caroline, 114
Caesarius of Heisterbach, stories from, 146–147
Canon 9 of Lambeth Council, 11
Canterbury Tales (Chaucer). See also Prologue to The Wife of Bath's Tale, the Shipman's Tale
criticisms of clergy in, 121
saddes of piety, ix
capital, spiritual
and chantry endowment and support, 10–11 and corrodies, 7–8, 161
desire for, by wealthy, 7, 41
and involvement in parish life, 8
and the maintenance of social stability, 35
relation to concept of "symbolic capital," 2
and religious and craft guilds, 8–10
and vows of chastity, 114
Carey, Hilary, 92, 164
Carruthers, Mary, 169
chapitres, chaptry priests, 10–11
capels, endowed, 10–11
Charitie (Piers Plowman), 98, 100
charity. See also covetousness ("covetise") and devotion, in the Mixed Life, xiii–xiv, 84, 87, 90–91, 95–97, 103
false, criticisms of, 100
in pastoral model, 86–87
provided by chantry founders, 10
provided by religious guilds, 9–10
relation to clerical lordship, Langland's view, 88–89
and lay–clerical cooperation, 99–100
St. Augustine on, 198
charter of Christ, 184
The Charter of the Abbey of the Holy Ghost, 137, 139, 169, 210, 211
chastity
apostolic precedents, 119–120
condemnation of by Lollards, 118–119
and female spiritual authority, 110, 119–120, 122
Wife of Bath's rejection of, 122, 126
Chaucer, Geoffrey, x, xii–xiii. See also The Shipman's Tale, The Wife of Bath's Prologue
ambivalence about religious discipline, x
as social commentator, 133
Christ. See also imitatio Christi
as book, 186
as embodied conversation, 64
and God's law (lex Christi), 88
humanity of, 155
images of, xiii
"mixed life" of, 84, 93
as model for clerical behavior, 95
Passion of, meditations on, 38, 56
as "pastor bonus," 95
as scripture, xiii, 51–52, 62–63
spiritual marriage to, 120–122
as teacher and model, 56
Church
Brut's description, 120
early, as ideal, 120–121
Wyclif's definition, 85
church of the elect, 87
claustral/contemplative models, 42. See also discipline (ritual discipline, devotion)
apostolic, clerical interpretation of in Book to a Mother, 114–116
in Bodleian MS Laud Misc. 110 texts, 149
in Book to a Mother, 114
and concerns about lay isolation, 5, 181
during fifteenth century, 141
in Harley version of The Abbey, 139
Hilton's view of, 84–85, 96
ideal of discipline, 1
in L'Abbaye vs. The Abbey, 24–25
lay discipline through, in The Abbey and Fervor Amori, xi–xiii, 30, 46
in Life of Our Lady, 138–139
in life of St. Dorothy, 139
in Love's Mirror, 135
monastic building allegory, 169
overlaps with clerical models, xi
"para-monastic forms of spirituality," 17–18
in the Shipman's Tale, xiii, 39–41
"clerc," Middle English meanings, 49
"clergie," Middle English meanings, 14
Index

Conscience (Piers Plowman), 101–102

consumption imagery. See ingestion/consumption imagery

contemplation, contemplative life
advocacy of in Fervor Amoris, 30
as a component of the mixed life, 92, 95
and concerns about lay isolation, 5, 91, 133, 135
and demands of the mixed life, 96
in fifteenth-century manuscripts, 138, 139, 141
in Hilton’s letters of guidance, 84–85
in L’Abbaye vs. The Abbey, 25–27
in life of the pastor, 92
Love’s characterization of, 145
rejection of in Fervor Amoris, 37
Rolle’s praise for, 172
Virgin Mary as exemplar for, 138–139
Copeland, Rita, 37, 52, 53, 58
correction, personal. See self-discipline, self-regulation
corrodies, 6–8, 161
courtesy literature, 2
Covetise (Piers Plowman), 98, 101
covetousness (‘covetise’). See also material aspirations, materialism
among clergy, criticisms of, 197
Hilton’s spiritualization of, 97–98, 102–103
Langland’s efforts to spiritualize, 98, 101–103
craft guilds, 9
Curry Woods, Marjorie, 37

Dame Studie (Piers Plowman), 90
Daun John (Shipman’s Tale), 40, 41, 44–45
de Cerseau, Michel, 170
De Civili Domino (Wyclif), 4, 87–88, 109
De Imagine Pecati (Hilton), 185, 196
De Officio Regii (Wyclif), 83
De Utilitatis Tribulationis (Bodleian MS Laud Misc, 210), 56–65
De Veritate Sacrae Scripturae (Wyclif), 5, 62–63
Deanely, Margaret, 78, 79
devotional practice. See aspiration, lay spiritual; discipline (ritual discipline, devotion)
dialogic spiritual guides. See also specific spiritual guides
daughter audience for, 50, 52–53
as model for lay–clerical cooperation, 52
orthodox spiritual conversation in, 64, 70
pedagogical intent, 49–50, 52
textualized approach to imitatio Christi,
49, 53–54
dialogic textual forms, 180. See also in didactic texts
anti-clerical dialogues, 53

clergy, priests. See also friars; prelates
the “bonus pastor,” 95
at chantries, following the plague, 10
conflicts with friars, role of “covetise,” 197
criticisms of, 76, 95–96, 99, 119, 121, 181
didactic texts for, 143–148
Langland’s criticisms of, 82, 86, 88–89
marriage of, Lollard position, 205
mixed life of, 61–63, 67, 91–92, 95
office-holding by, Lollard position, 83
role in confession and penitence, 2, 18, 166
secular, defined, 116
secular, Wyclif’s concept of, 4–5, 109
sin of covetousness, 97–98
clerical authority. See also claustral/contemplative models; lordship, clerical
in The Abbey, 21–22, 28
and Arundel’s Constitutions, 134
in Book to a Mother, 106, 112, 127, 130–131
demystification of, 151
female/lay participation in, xiii–xv
in Fervor Amoris, 23, 25, 30, 35–38
during fifteenth century, 145–146, 148
in The Mirror, 135
in The Life of Soul vs. The Abbey or Fervor Amoris, 54–55
personal virtue as source of, 106
in Piers Plowman, 47–48
in The Prick of Conscience, 14
and the privilege of preaching, 108–109, 130
in the Shipman’s Tale, 39–41, 43, 44
in the Wydcliffite Bible, 70–71
clerical discipline. See also claustral/contemplative models; disciplina (ritual discipline, devotion); pastoral models in dialogic spiritual guides, 51–53
overlaps with claustral models, xi
in Piers Plowman, 52, 64
in prose sermon cycles
in prose spiritual guides, x–xi
textualized approaches to, 49–50
Coletti, Theresa, 163, 164
Coletti, Theresa, 172
The Commandment (Rolle), 174
confession
in The Abbey, 25
in Book to a Mother, 65–66
in Fervor Amoris, 37–39, 65
mandated, 2
priest’s role, 18, 166
as shared point of reference, 60
in the Shipman’s Tale, 43
stages of, 157
confederation, 7

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
in didactic texts, 51
implications of dialogic structure, 48–49, 52–53
Langland’s exploration of, 51
in The Life of Soul, Book to a Mother and Mixed Life, xiii
in Prologue to Pauline and Catholic epistles, 79–80
use in spiritual guides, 53
disciplina (ritual discipline, devotion), x, xii. See also aspiration, lay spiritual;
claustral/contemplative models; imitatio Christi; pastoral models; rule (“reule,” “reulen,” “regular;” stability (stabilitas) active forms of. 133
for active laypeople, in Fervor Amoris, 28–29, 32
chaste widowhood as form of, 118–119 as educational process (paideia), 3
and Hilton’s concept of charity, 90 materialism vs. in Fervor Amoris, 30
in mixed life, 84
and model of the mother-reader in Book to a Mother, 121
monastic, 3–4, 158 as obedience to law, 14
“para-monastic forms” of, 17–18
preaching as, 5 as punishment, 3
by religious guilds, 20–21
role of regulation and stability, 20–21
as rule of Christian life (disciplina Christiana), 3
in the Shipman’s Tale, 39–41
textualized approach to, x
through devotional reading, 11–12
disendowment
Langland on, 89
Wyclif on, 87, 197 “distinction” (Bourdieu), 156
Dives and Pauper, 182
Dohar, William J., 118, 204
Donation of Constantine, 88
Dorothy, St., life of, 137–139
Dove, Mary, 70
Dowel, Dobet, Dobest (Pieter Ploovman), 48
Doyle, A. L., 137, 212–214
dread
in Fervor Amoris, 36
in the Shipman’s Tale, 43–44
Duffy, Eamon, 12
Dutton, Elisabeth, 126, 149
Dymock, Roger, 83

Ecclesiastiscus 11:8, 100
Ego Dormio (Rolle), 31, 35, 174
rule and stability in, 30–31
Ellis, Roger, 17
enclosure
and female spiritual purity in Book to a Mother, 114, 123
internalized, in The Abbey, 22, 33–34, 140
monastic, appeal of for women, 138–139
and stabilitas, 20, 31
endowment. See capital, spiritual; disendowment
Epistle of James, 75–76
An Epistle of Salvation, 141
Epistola ad Quemdam Seculo Renunciare
Volentem (Hilton), 85
Epistola de Utilitate et Prerogativis Religionis
(Hilton), 85, 185, 193
epistolary form, 55–56
Erler, Mary, 113, 114
evangelical teaching. See teaching
Evangelism, Wyclif’s view of, 5–6
Evans, G. R., 181
fabliau form, 40
Fasciculi Zizaniorum Magistri Johannis Wyclif
Cum Triticis, 161, 193, 201
fathers, as preachers/teachers
in Book to a Mother, 56, 127, 129
intellectual and spiritual authority, 121
Wyclif’s view, 5–6, 56
female preachers
arguments against, 111
Brut’s arguments for, 110–111
as heretics, 111
ordination of, debates about, 199
Wife of Bath as, 105
Fervor Amoris
audience for, 17–18, 28–30, 37, 39, 47
chapter structure, 32
claustral model in, xii–xiii, 37
confession in, 37–39, 65
textualization, xii–xiii, 114
context and intent, xii–xiii, 114
criticisms of contemplative elitism in, 133, 135
dating of, 154
degrees of love, 33–34
dread and penitence in, 36
influence of Rolle’s works on, 29
male clerical authority in, 36–37
monastic copies of, 210
obedience to rules in, 32
penitential discipline in, 33
self-discipline, self-regulation in, 33–34
social stability and piety in, 34–35
“fervor amoris,” meanings/sources for, 29
Index

as model for lay reader, 67
portrait of Christ's life, 93
recent critical opinions of, 180
and reformism, xiii–xiv
Holy Ghost, as male authority
in The Abbey, 27–28
in Fervor Amoris, 38
holy writ. See the Bible, scripture
Horsley, Adam, Hilton's advice to, 85
Hudson, Anne, 150
Hussey, S. S., 81
hybridity of degree. See mixed life
imitatio Christi. See also the Bible, scripture;
Christ; discipline (ritual discipline, devotion)
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 149
in Book to a Mother, 56, 64–66, 106
imitatio Mariæ as, 124–125
prelate as ideal, 82–83
textualized approach to, 48–49
through chastity, 126–127
through evangelical learning and teaching, 112, 121, 129–130
through ingesting and incorporating scripture, 69, 77
imitatio clerici. See also clausal/clerical contemplative
models; clergy, priests; pastoral models in didactic texts, 50
Hilton's pastoral model, 86, 102–103
as imitatio Christi, xiii, 53–54
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 148
pastoral model as, 59–60
self-interested, in The Wife of Bath's Prologue, 106
Incendium Amoris (Rolle), 29
ingestion/consumption imagery
as approach to imitatio Christi, xiii
as approach to imitatio clerici, xiii
use of in dialogic spiritual guides, 77–79
intercessory activities, 9–10, 156
Jacob's Well, 51
Jelosie (The Abbey), 139
Jeremiah (prophet), 59
John 10:33, 62
John the Baptist, 87, 108
Joliffe, P. S., 1
jubilation, in L' Abbaye vs. The Abbey,
26–27
Justice, Steven, 49–50
Keiser, George, 138, 141, 156
Krug, Rebecca, 154

FitGibbons, Moira, 51, 165, 182
FitzRalph, Richard, 93, 194
Fletcher, Alan, 107
The Form of Living (Rolle), xiii
adaptation of in Fervor Amoris, 29
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 149
contemplation in, 172
degrees of love in, 30, 32
as guide for women, 174
mystical experience in, 27
penitence in, 33
“reule” and stability in, 30–31
Forma Praedicandi (Basevorn), 108–109
Fourth Lateran Council, 2, 11, 157
Francis, St., Rule of, 204
friars
after the plague, 3
and apostolic superiority, 158
conflicts with clergy, role of “covetise,” 197
criticisms of, by the Wife of Bath, 127
criticisms of, in Book to a Mother, 76, 116–118
lay third orders, 6, 159
mendicancy, 158
threat to parish priests from, 117–118
Gabriel, Angel, 123–124
Galloway, Andrew, 106, 111, 126
Ghosh, Kantik
Gilchrist, Roberta, 137, 160
Gillespie, Vincent, 29, 166, 175, 176, 199, 215
Good Samaritan (in Piers Plowman), 73
grammars, school books, 127
Gregory the Great, St.
influence on Hilton, 67
on pastoral care, 84, 86–87, 91–92
portrait of Christ's life, 93
on prelates and worldly affairs, 5, 92
habitus (Bourdieu), 161
Hanawalt, Barbara, 113
Hanna, Ralph, 50, 143, 145, 155, 174
Haukyn the Active Man (Piers Plowman), 66
Havens, Jill C., 215
Heffernan, Thomas, 81
Hereford (West Midlands), 110, 117
Higgen, Ralph, 53
Hilton, Walser. See also Mixed Life (Hilton)background, 59, 81
De Imagine Peccati, 185, 196
goals of spiritual advice, 49
Latin letters of spiritual guidance, 84–85
on lay readers' spiritual goals, x

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
Index

L’Abbaye du Saint Esprit

audience for, 22, 24
claustral model in, 24–25
comparison with English translation, xiii, 21–23
contemplation in, 26–27
jubilation in, 26
monastic building meditation in, 22
self-discipline in, 25
stability in, 22
Lambeth Council, 11
Langland, William, x. See also Piers Plowman
ambivalence about religious discipline, x
background, 81
critiques of clergy, xi–xii
reformist perspective, 133–134, 195
use of dialogue, 51
views on clerical lordship, 88–89
Latin spiritual texts
in fifteenth-century collections, 143
prayer books, 12
vernacular translations, 11
Lawton, Traugott, 88, 99
Lawton, David, 188
The Lay Folks’ Catechism, 11, 14–15
lay piety. See also aspiration, lay spiritual; capital, spiritual; claustral/contemplative models; mixed life, pastoral models
Chaucer’s satire of, 40
as disruptive social force, xi–xiii
hypocritical, critiques of, 90, 102
marital piety, Sara as exemplar of, 128–129
social stability and, 34–35
textual models for, x, 11–12, 138
lay spiritual authority
and chastity, 112
and debates about lay/women preachers, xiv, 108–111
Dymock’s concept of, 83
female, Lollard support for, 105
Mary as example of, 123–125
pastoral model, 82–83
redefinition of, in dialogic spiritual guides, 53–54
from scriptural studies, 64–66, 77–79, 121
sources for, in Book to a Mother, 111, 124
in Piers Plowman, 64
through evangelical teaching, 54–55, 127, 130
lay–clerical boundaries. See also claustral/contemplative models; clerical authority
conversations about, in spiritual guides, xi–xii
in BL MS Harley 1272, 140
in Bodleian MS Ashmole 751, 146–147
during fifteenth century, 142, 148
in Love’s Mirror, 145
Wyclif’s views on, 6
lay–clerical cooperation. See also pastoral models
in Book to a Mother, 65–66, 112
in dialogic spiritual guides, xi, xiii, 50–52
in didactic texts, 50
in The Life of Soul, 75–76
in Mixed Life, 60, 83
in Piers Plowman, 51, 99–100
and shared spiritual aspirations, 57–58
as shared teaching and preaching, 5–6
sharing of books, 15, 137–138, 152
lay–clerical learning, shared. See also literacy, lay; translation, vernacular
in Book to a Mother, 57, 59, 127
in The Life of Soul, 71–72, 75–76
in Mixed Life, 74–75
in Piers Plowman, 63
in Prologue to Pauline and Catholic epistles, 79–80
Leicester, Marshall, 131
“lhexcel” vs. learned categories, 79–80
lex Christi (God’s law), 88
Liber Contra XII Errores et Heresies Lollardorum (Dymock), 83
Life of Our Lady (Lydgate), 137–139
The Life of Soul
audience for, xiii, 54
clerical understanding in, 51–52
dating of, 154
dialogic structure, implications, 48–49
didactic purpose and approach, 50–51,
54
in Bodleian MS Laud Misc. 210, 136, 150
manuscripts of, 182
St. James and St. John as exemplars, 75–76
teacher–learner relationships, 54–55, 71–72,
75–76
light-keeping activities, 9–10
Lincoln Cathedral MS 91 (Thorton manuscript), 136
Caesarius of Heisterbach stories in, 146–147
claustral model/contemplation in, 142
contents, 116, 141–142, 212
lay spiritual boundaries in, 148
readership, 141, 148
literacy, lay. See also translation, vernacular
books of hours, 11–12, 163
and desire for intellectual authority, 105
### Index

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18</td>
<td>lay piety, lay (cont.)</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>literacy, lay (cont.)</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>lay ownership/use of devotional books, 15, 117–118</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>privatization of devotional reading practices, 11–12</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>and self-transformation through reading, 12–13</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>sharing of books, 15, 137–138, 152</td>
</tr>
<tr>
<td>164</td>
<td>and social structure, 164</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>and spiritual aspirations, xiii</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>and spiritual understanding, 112</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>and structure of <em>Fervor Amoris</em>, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>181</td>
<td>Little, Katherine, 181</td>
</tr>
<tr>
<td>128</td>
<td>lives of saints, 128</td>
</tr>
<tr>
<td>137</td>
<td>Lydgate, John, See also Wyclif, John; Wyclifite Bible and Arundel’s Constitutions, 69, 70, 134, 135</td>
</tr>
<tr>
<td>118–119</td>
<td>condemnation of priestly chastity, 118–119</td>
</tr>
<tr>
<td>181</td>
<td>criticisms of clergy by, 181</td>
</tr>
<tr>
<td>205</td>
<td>on cult of saints, 205</td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>early vernacular works, 49</td>
</tr>
<tr>
<td>133</td>
<td>historical context for, 133</td>
</tr>
<tr>
<td>210</td>
<td>ideas from in Bodleian MS Laud Misc. 210, 150–151</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>and lay–clerical cooperation, 50</td>
</tr>
<tr>
<td>105</td>
<td>and lay preaching, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>on marriage of clergy, 205</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>and non-hierarchical learning, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>58–59</td>
<td><em>Pierce the Plowman’s Creed</em>, 58–59</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>reaction against, impact on religious writing, xiv, 55–56</td>
</tr>
<tr>
<td>148</td>
<td>use of orthodox devotional texts, 148</td>
</tr>
<tr>
<td>133</td>
<td>views on scriptural authority, xiii, 70–71</td>
</tr>
<tr>
<td>82</td>
<td>lordship, clerical</td>
</tr>
<tr>
<td>82</td>
<td>Hilton’s construction of, 82</td>
</tr>
<tr>
<td>88–89</td>
<td>Langland on, 88–89</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>Wyclif’s/Lollard views on, 83, 87–88</td>
</tr>
<tr>
<td>132–34</td>
<td>love, degrees of</td>
</tr>
<tr>
<td>134–35</td>
<td>and devotional practice, 174</td>
</tr>
<tr>
<td>127</td>
<td>in <em>Fervor Amoris</em>, 32–34</td>
</tr>
<tr>
<td>31–32</td>
<td>in Rolle’s work, 31–32</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>love of God</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>and devotion, in <em>Fervor Amoris</em>, 29</td>
</tr>
<tr>
<td>33–34</td>
<td>and devotion, in <em>Mixed Life</em>, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>29–31</td>
<td>in Rolle’s work, 29–31</td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>and self-discipline, in <em>Fervor Amoris</em>, 33–34</td>
</tr>
<tr>
<td>91</td>
<td>love, mother’s, 79</td>
</tr>
<tr>
<td>91</td>
<td>love of neighbor, as spiritual duty, 91</td>
</tr>
<tr>
<td>134–135</td>
<td>Love, Nicholas</td>
</tr>
<tr>
<td>133–135</td>
<td>borrowings from <em>Mixed Life</em>, 145–146</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ, xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Lydgate, John, 137–139</td>
</tr>
<tr>
<td>124</td>
<td>manuscript anthologies, 209</td>
</tr>
<tr>
<td>130</td>
<td>Mark 13:6–37, 130</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>marriage as barrier to spiritual experience, 23</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>of clergy, Lollard position, 205</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>contemporary views on, relevance of Tobias story, 127</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>piety in, Tobias story as exemplar of, 128–129</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>Wife of Bath’s “sermon” on, 112</td>
</tr>
<tr>
<td>120</td>
<td>marriage at Cana, 120</td>
</tr>
<tr>
<td>120, 123–125</td>
<td>Mary, Virgin, in <em>Book to a Mother</em>, 120, 123–125</td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>material desire, materialism. See also covetousness (“covetise”) in <em>The Abbey</em>, 28</td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>among clergy, Langland’s criticisms of, 86, 88–89, 93</td>
</tr>
<tr>
<td>88</td>
<td>of clergy, Wyclif’s concerns about, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>in <em>Fervor Amoris</em>, 30</td>
</tr>
<tr>
<td>108</td>
<td>Hilton’s treatment of, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>127</td>
<td>and lay spiritual aspirations, 1–2</td>
</tr>
<tr>
<td>39–44</td>
<td>parody of in the <em>Shipman’s Tale</em>, 39–44</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>“perfect love” vs., 31</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>reconciliation with the spiritual, in <em>Mixed Life</em>, 61–62, 82, 97–98</td>
</tr>
<tr>
<td>114</td>
<td>spiritual poverty as counter to, 25</td>
</tr>
<tr>
<td>108</td>
<td>vows of chastity as counter to, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>127</td>
<td>McCarthy, Adrian, 55–56</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>McGalliard, John C., 40</td>
</tr>
<tr>
<td>192</td>
<td>“meoded liyf.” 192. See also mixed life, hybridity of degree</td>
</tr>
<tr>
<td>138</td>
<td><em>Meditations Vitae Christi</em>, 38, 138</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>adaptation of, 208</td>
</tr>
<tr>
<td>143</td>
<td>in Bodleian MS Ashmole 751, 143</td>
</tr>
<tr>
<td>134–135</td>
<td>Love’s translation, 134–135</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>mendicant orders. See friars</td>
</tr>
<tr>
<td>39–46</td>
<td>merchant (<em>Shipman’s Tale</em>), 39–46</td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>Middleton, Anne, 81</td>
</tr>
<tr>
<td>120, 153, 202</td>
<td>Minnis, Alastair, 120, 153, 202</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>Mirror (prose sermon cycle), 50</td>
</tr>
<tr>
<td>142</td>
<td>The Mirror of St. Edmund, 142</td>
</tr>
<tr>
<td>145–146</td>
<td>Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ (Love) anti-Wyclifite stance of, 145–146</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>audience for, 208</td>
</tr>
<tr>
<td>145–146</td>
<td>clericalized version of “mixed life” in, 145–146</td>
</tr>
<tr>
<td>145–146</td>
<td>monastic model in, xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>Mixed Life (Hilton)</td>
</tr>
<tr>
<td>145–146</td>
<td>audience for, ix, x, xiii, 49, 85</td>
</tr>
<tr>
<td>60–61</td>
<td>author, 60–61</td>
</tr>
<tr>
<td>98, 103–104</td>
<td>charity in, 84, 90, 96, 98, 103–104</td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>clerical, scriptural models in, xiii, 51–52, 93</td>
</tr>
<tr>
<td>97–98, 102–103</td>
<td>covetousness in, 97–98, 102–103</td>
</tr>
<tr>
<td>154, 185</td>
<td>daring and context, 154, 185</td>
</tr>
<tr>
<td>74–75</td>
<td>dialogic structure, 48–49, 61–62, 74–75</td>
</tr>
</tbody>
</table>

© in this web service Cambridge University Press  www.cambridge.org
Index

Ptyeslronson (Higden), 53
The Pure Catif, 154, 184, 207
poverty. See also material desire, materialism;
wealth as barrier to spiritual experience,
23
clerical, Wyclif’s views on, 87–88
spiritual, in The Abbey, 24–25
spiritual, in Book to a Mother, 115–116
Wife of Bath’s rejection of, 127
The Powers of the Holy (Aers and Staley), xi
preaching
effective, components of, 108–109
moral preaching, 108
as privilege, 108–109, 130
Teaching in, 108
by women, Brut’s arguments for, 110–111
by women, debates about, 199
Wyclif’s views on, 5, 109–110
prelates. See also clergy; priests
apostolic, Hilton’s characterization of, 82–83,
95
and Langland’s concept of the “bonus pastor,”
95
meaning of word, debates about, 91–93
mixed life of, as model for lay piety, 93–94
in Piers Plowman, 88–89, 93, 95–96
sources of spiritual authority, 93
The Prick of Conscience, 14–15
Prologue, Canterbury Tales (Chaucer), outrider
Monk in, 20
Prologue to Pauline and Catholic epistles,
79–80
Prologue, Wycliffite Bible, 70–71
prose sermon cycles, 90
psalters, 11–12
Purvey, John, 109–110
Rachel and Leah story, in Mixed Life, 74–75
readership
The Abbey, 137, 138, 140, 152
BL MS Harley 5272, 138, 148
Bodleian MS Ashmole 751, 142, 148
Bodleian MS Laud Misc. 210, 148, 151
Book to a Mother, 107–108, 116
Lambeth Palace MS 432, 138
Lincoln Cathedral MS 91, 141, 148
Mixed Life, 140–141, 148
reading scripture aloud, as preaching, 112
reformist texts
Book to a Mother, xiv, 56, 106, 108, 155
defined, 115
Mixed Life, xiii–xiv
Piers Plowman, xiii–xiv, 52, 195
prose spiritual guides as, xi
view of Bible in, 69

Pastoral models (cont.)
and Hilton’s “mixed life,” 82–86, 89, 92
as ideal, in Piers Plowman, 88
as inspiration for layman, in Hilton’s view, 86
lay–clerical cooperation in, 49–50
St. Gregory’s concept of, 84, 86–87
patronage, monastic, 117
Patterson, Lex, 40
Paul, St., 5
pedagogy
and ant clerical dialogue, 53
in dialogic spiritual guides, 53
penance, sacrament of
in Book to a Mother, 66–67, 120
as mandated practice, 2
in Piers Plowman, 66–67
Wyclif’s views on, 6
penitential discipline
in Bodleian MS Ashmole 751, 146
in The Abbey, xi, 23
in Ferrer Amoros, xi, 33–34, 36–39
and para-monastic forms of spirituality, 18
perfect love, 30–31
perfection, spiritual, ix
Periculoso (Boniface), 20, 168
Peter, St., 93
Piers the Plowman’s Creed, 58–59, 80
Piers (Piers Plowman) as apostolic man, 99
as embodiment of the mixed life, 100–101
failure to embody mixed life, 104
Piers Plowman (Langland)
audience, intended, xii, 81
“bonus pastor” concept, 95
charity in, 89, 103
clerical privilege in, 47–48
clerical understanding and self-transformation
in, 52
covetousness in, 98, 100–102
criticisms of friars, clerics in, 76, 88–89, 181
criticisms of hypocritical piety in, ix, xiii, 90,
95–96
dating of, 180
lay–clerical cooperation in, 98–100
lay–clerical hybridity in, 99–100
as a reformist text, 52, 155
role of scripture in, xiii, 77
use of dialogue in, 51, 62
piety, lay. See aspirations, lay spiritual; lay piety
the plague, impact on clergy
chancy priests, 10
lay religious education and, xii
mendicants, 3, 117–118
parish priests, 116
and patronage by monasteries, 117
Index

Règle des Fins Amans, 22, 26
Regula Pastoralis (Gregory), 67, 84, 93
religion of the heart
 in The Abbey of the Holy Ghost, 22–23
and contemplation, 26
as a lay religious order, rules governing, 28
and spiritual poverty, enclosure, 24–25
religious guilds
association with parish churches, 9, 162
concepts of rule and stability, 20–21
guild widows, 203
role of laity in, 9–10
rules governing social degree, hierarchy, 34
spiritual and liturgical practices, 8–10
Richard of St. Victor, 29, 31
Richardson, Janette, 41, 178
Riddy, Felicity, 138
Robert of Gretham, 50
Rolle, Richard. See also Ego Dormio; The Form of Living
audience, 30–31, 37
contemplation in, 26, 37
evocation of, in The Abbey, 26
guides for religious women, 174
influence on Fervor Amoris, 29
Passion meditations, 38
on penitence, 33
on rule and stability, 30–31
rule ("reule," "reulen," "regula.") See also clausal/contemplative models
in The Abbey, 27–28
application to pious laity, 20–21
definition of, 166
in Fervor Amoris, 28–29, 32–34, 37
meanings associated with, 18–19
in The Prick of Conscience, 14
of religious guilds, 9
Rolle’s views on, 30–31
social degree and hierarchies as, 34–35
Rule of Benedict (Sancti Benedicti Regula Monachorum), 3, 10, 158
rule of Christian life (disciplina christianana), 3
Saenger, Paul, 12
saïens, cult of, Lollard rejections of, 205
Sara, as exemplar of marital piety, 128–129
Sargent, Michael G., 137, 145, 173, 185
The Scale of Perfection (Hilton), 59, 140
Scase, Wendy, 14–15, 93
Schirmer, Elizabeth, 96
scripture. See the Bible, scripture
secular clergy
defined, 156
Wyclif’s view, 4–5

self-discipline, self-regulation
in The Abbey, 22, 25
in Book to a Mother, 120
as component of the mixed life, 91
in Fervor Amoris, 30–31, 33–34
as luxury for the wealthy, 2
in Mixed Life, 60–61, 90
monastery as locus for, 3
penance as mandated form of, 2
in Piets Plaunam, 52
in The Prick of Conscience, 14
textualized approach to, x, 51, 65
through private devotional reading, 12–13
Wyclif’s views on, 6
service books, 15
Shipman’s Tale (Chaucer)
materialism and spiritual ambition in, 39–44
mercantile/monastic hybrid in, 45–46
monastic, contemplative model in, xiii, 39–40
satire of lay piety in, 18
Simpson, James, 154, 155
social degree, hierarchy. See also mixed life,
hybridity of degree; rule ("reule," "reulen," "regula")
in Fervor Amoris, 34–37
hybridity of, in the "mixed life," 84
as impediment to spiritual fulfillment, 45
in ordinances of religious guilds, 34
Somerset, Fiona, 14–15, 48
Song of Songs, 91
Speculum Christiani
audience, 4
covetousness in, 98, 101, 103
on teaching vs. preaching, 108
warnings about covetousness, 97–98
Spencer, Helen, 109
spiritual education, lay. See also The Life of Soul; Mixed Life
devotional books, 15
impact of lay literacy on, 11–13
instructional texts for women, 11–12
translation of clerical texts, 13–14
spiritual guides, prose. See also specific spiritual guides
in Bodleian MS Ashmole 751, 143
Book of Tobit/Book of Susannah, 127
clerical versus clausal models in, x–xi, 153
dialogue structures, implications, 48–49, 51
impact of Arundel’s Constitutions on, xiv,
134, 135
lay demand for, x, 1, 17–18, 133–134, 199
in Lincoln Cathedral MS 91, 141–142
links with canonical poetry, xiv–xv
and literary form, x
in manuscript anthologies, 209
Index

didactic version emphasizing chastity, 128–129
and lay teaching, 127, 130
translation, vernacular
“Englishing the Bible” tradition, 188
following Arundel’s Constitutions, 134, 136
Oxford translation debates, 69, 134
prohibition of, 133
and shared lay–clerical learning, 114
Trevise, John, 53
Trialogus (Wyclif), 88
Trillek, Bishop, 118
The Twelve Conclusions of the Lollards, 118–119
Ullerston, Richard, 134
Vauche, André, 6
“vernacular theology,” 153
Vernon manuscript, contents, 8i, 137, 169, 185, 191
Vow section (Piers Plowman), portrayal of prelates in, 93
Visitatio infirorum, in Bodleian MS Laud Misc, 210, 150
“vita mixta,” 192. See also mixed life, hybridity of degree
vow of chastity, vowesses
benefits to widows, 113
in Book to a Mother, 119
daily activities, 113
vowing ceremony, 113
Warren, Nancy Bradley, 22, 168
Waters, Claire, 108, 121
Watson, Nicholas, 29, 64, 134–135, 142, 153, 155, 167, 181
the wealthy
access to spiritual capital, 7
access to spiritual understanding, 2, 3, 149
as audience for L’Abbaye, 24
materialism of, Langland’s criticisms of, 90
relationships with monasteries, 117–118
spiritual opportunities and responsibilities,
Hilton’s view, 82, 90–92, 100, 103
spiritual opportunities and responsibilities,
Langland’s view, 100–102
West Midlands
Book to a Mother manuscripts, 110
heresy trials in, 117
Whitehead, Christiania, 27
Whitfield, D. W., 160
widows, widowhood. See also vows of chastity, vowesses
in Book to a Mother, 112, 114–115, 118, 128–129
guild widows, 203

246

Table of contents, Fervor Amoris, 32
Tanner, Norman, 160
teachers, lay evangelical, authority for, 130
teaching, lay
domestic context, 124
evangelical, 54–55, 106, 112, 123–124, 127, 129,
130
female vs. male, and imitatio Christi, 120
preaching ev., 108
public vs. private, 111
temporal authority
as religious vocation, in Mixed Life, 92, 96
Wyclif’s view on, 87–88
textualized approach to piety. See also dialogic
textual forms; in didactic texts: specific spiritual guides
the book as scripture, 69
eclectic nature of, 51, 62
pedagogical intent, 49
role of the Bible, 49
and structure of Fervor Amoris, 32
third orders, 6, 159
Thoresby, Archbishop, 11
Thornton, Robert, 141–142
Thornton manuscript, See Lincoln Cathedral
MS 91
1 Timothy, 87
Tobias story, in Book to a Mother
contemporary relevance, 127

Spiritual guides, prose (cont.)
optodox-reformist nature of, x, 69, 135
regulation and stability in, 46
and structure of Fervor Amoris, 32
as textualized approach to scripture, imitatio Christi, x, 48–49, 62, 64
spiritual perfection. See aspiration, lay spiritual;
disciplina (ritual discipline, devotion); rule (‘reule,’ ‘reulen,’ regular)
stability (stabilitas). See also clerical authority;
rule (‘reule,’ ‘reulen,’ regular)
as component of lay piety, 20–22
definition of, 167
in Fervor Amoris, 31, 33–34, 36
meanings associated with, 18–20
monastic models, 19–20, 39–40, 46
Rolle’s views on, 30–31
Staley, Lynn, xi, 39
Strohm, Paul, 179
Syllabus for Christian education
in Bodleian MS Laud Misc, 210, 150
standardization and translation of, for lay
readers, 11–12

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
<table>
<thead>
<tr>
<th>Topic</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>insecure status of, 112–113</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mother-widow, 106, 112</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>preaching by, concerns over, xiv</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spiritual authority, 121–122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wife of Bath (Wife of Bath’s Prologue), xiv, 126</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>appropriation of clerical voice by, 121</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“mother” in Book to a Mother vs., 106</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rejection of imitation Christi by, 126–127</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>textual literalism of, 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Wife of Bath’s Prologue (Chaucer)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dating and context, 107</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>satire of lay/women preachers in, 105</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Will (in Piers Plowman), 47–48</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>criticism of clergy by, 48</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dialogue with clerical/scholastic figures, 51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wisdom (sapientia), Wyclif’s concept of, 63, 71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>women. See also nuns; vow of chastity, vowesses; widows, widowhood</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bequests of books, 211</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>literacy of and spiritual aspirations, 11–12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ordination of, 199</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reformist view of, in Book to a Mother, 124</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>religious, books written for, 199</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rolle’s guides for, 174</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>semi-religious life for, 160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>as teachers, 111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>women, as preachers</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brut’s arguments for, 110–111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chaucer’s satire of, 11–12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>debates about, xiv</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wyclifite/Lollard arguments for, 105, 110</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wyclif, John, x, xiii. See also Lollards, Lollardy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>advocacy of disendowment, 87, 197</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>arguments for a secular clergy, 4–5, 118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>on Christ as book and scripture, xiii, 62–63, 186</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>on church and preaching, xiii, 56, 81, 87, 109–110</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>concept of dominion, 195</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>concerns about clerical lordship, 87–88</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>De Civili Dominio, 4, 87–88, 109</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>De Officio Regis, 83</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>De Veritate Sacrae Scripturae, 5, 62–63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>influence of, in Book to a Mother, 107–108</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>on lay spiritual authority and responsibility, 5–6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reactions to Wycliffite criticisms, xiii, 85</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rejection of didactic texts, 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rejection of monastic models, 1, 4–5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trialogus, 88</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>view of spiritual capital, 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wycliffite Bible</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>context and intent, 51, 69–70</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prologue, 70–71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reading of, in fifteenth century, 148</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>versions of, 189</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ymaginatif (Piers Plowman), 47</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>